

ประโยค ๑ - ๒

แปล มคธเป็นไทย

สอบ วันที่ ๒๓ พฤศจิกายน ๒๕๑๐

แปล โดยพยัญชนะ

มาคนุทिया ยมห์ กโรมิ ตं ตถา อหุตฺวา อญฺฉถา ว โหติ กิณฺณุ โข กริสฺสามิตี
จินฺเตตฺวา อตฺเตโส อุปาโยติ รมฺเณ อุตฺตยานกัฬํ คจฺจนฺเต จุฬปิตฺตฺ สาสนํ ปหิณฺนิ สามาวตฺติยา ปาสาทํ
คนฺตฺวา ทุสฺสโกฏฺฐาคารเตลโกฏฺฐาคารานิ วิวราเปตฺวา ทุสฺसानิ เตลจฺฉาฐิสฺสุ เตเมตฺวา ฅมฺเภ
เวสฺตฺวา ตา สพฺพา เอกโต กตฺวา ทฺวารํ ปิทฺทิตฺวา พหิยนฺตํ ทตฺวา ทณฺฑาทิปกาหิ เเคเห อคฺคิ
ททฺมานโ อตฺตริตฺวา คจฺจตฺตฺติ ฯ โส ปาสาทํ อภิรฺยุทฺ โกฏฺฐาคารานิ วิวราเปตฺวา วตฺถานิ เตลจฺฉาฐิสฺสุ
เตเมตฺวา ฅมฺเภ เวสฺตฺมารภิ ฯ อถ นํ สามาวตฺตีปฺมฺชา อิตฺถิโย ก็ เอตํ จุฬปิตฺตํ วทฺนฺติโย
อุปฺสงฺกมฺิสฺสุ ฯ อมฺมา ราชา ทพฺพิทกมฺมตฺถาย อิม ฅมฺเภ เตลปิไลตฺติกาหิ เวจฺจาเปติ ราชเคเห นาม
สฺยตฺตตฺตฺตฺตํ ทฺชฺชานํ มา เม สนฺติเก โหถ อมฺมาติ เอวํ วตฺวา ตา อาคตา คพฺเภ ปเวเสตฺวา
ทฺวารานิ ปิทฺทิตฺวา พหิ ынฺตํ ทตฺวา อาทิตฺโต ปฏฺฐาย อคฺคิ ททฺนฺโต อตฺตริ ฯ สามาวตฺตี ตาสํ
โอวาทํ อทาสิ อมฺหากํ อนมตฺตฺเค สํสาเร วิจฺรณฺตีนํ เอวํ อคฺคินา ฅมายมานานํ อตฺตภาวานํ
พฺพุทฺธวาณณปี ปริจฺเจโท น สุกโร อุปฺปมตฺตา โหถาติ ฯ ตา เเคเห ฅมายนฺเต เวทฺนา
ปริคฺคทกมฺมฏฺฐานํ มนฺสิโกโรนฺติโย กาจิ ทฺติยผลํ กาจิ ตฺติยผลํ ปาปฺณิสฺสุ เตน วตฺตํ อถโย
สมฺพฺพฺพลา ภิกฺขุ ปจฺจฉาภตฺตํ ปิณฺฑปาทปฏฺกิกฺกนฺตฺตา เชน ภควา เตนฺอุปฺสงฺกมฺิสฺสุ อุปฺสงฺกมิตฺวา
ภควนฺนํ อภิวาเทตฺวา เอกมฺนฺตํ นิสฺสีทิสฺสุ เอกมฺนฺตํ นิสฺสินฺนา โข เต ภิกฺขุ ภควนฺตํ เอตทโวจฺ
อิธ ฆนฺเต รณฺโณ อุทฺเทนสฺส อุตฺตยานคตฺสฺส อนฺเตปฺรุํ ททฺตํ ปณฺจ อิตฺถิสฺตานิ กาลกตฺตานิ
สามาวตฺตีปฺมฺชานิ ตาสํ ฆนฺเต อุปาสิกานํ กา คติ โโก อภิสมฺปฺราโยติ ฯ



แปล โดยอรรถ

สนุเตตฺต ภิกฺขเว อุปาสิกฺกาโย โสตาปนฺนา สนฺติ สกทาคามินฺนฺโย สนฺติ อนาคามินฺนฺโย
สพฺพา ตา ภิกฺขเว อุปาสิกฺกาโย อนิพฺผลา กาลกตฺตาติ ฯ อถ โข ภควา เอตมตฺถํ วิทิตฺวา ตายํ
เวลาຍ อิมํ อุทานํ อุทานฺสิ

โมหสมฺพนฺธโน โลโก	ภพฺพโรโปว ทิสฺสติ
อุปธิพฺนฺธโน พาโล	ตมสา ปริวาริโต
สสุตฺตี วิย ขายติ	ปสุตโต นตฺถิ กิณฺจนฺนฺติ ฯ

เอวณฺจ ปน วตฺวา ภิกฺขเว สุตฺตา นาม วฏฺเฐ วิจฺรนฺตา นิจฺจกถํ อปฺปมตฺตา
หุตฺวา ปุณฺณกมฺมเมว กโรนฺติ ปมาทฺธิโน หุตฺวา ปาปกมฺมปิ กโรนฺติ ตสฺมา วฏฺเฐ วิจฺรนฺตา
สุขํปี ทุกฺขํปี อนฺุภวฺนฺตฺติ ฆมฺมํ เทเสสิ ฯ ราชฯ สามาวตฺติยา เกหํ กิร ฌายตฺติ สุตฺวา เวค
นาคจฺจนฺโตปิ อททฺสํ สมฺปาปฺณิตฺตฺ นาสกฺขิ อากนฺตฺวา จ ปน เกหํ นิพฺพาเปตฺวา อุปฺนฺนพลว
โทมนสุโส อมจฺจกณฺปริวฺโต นิสฺสิทิตฺวา สามาวตฺติยา คฺุณฺเ อนฺุสฺสรนฺโต กสฺส นฺุ โข อิหํ กมฺ
มฺนฺติ จินฺเตตฺวา มาคนฺุทฺติยาฯ การิตํ ภวิสฺสตีตฺติ ญตฺวา ตาเสตฺวา ปุจฺฉิยามานา น กเถสฺสตี สณฺิกํ
อุปาเยน ปุจฺฉิสฺสามิตฺติ จินฺเตตฺวา อมจฺเจ อหา อมฺโภ อหํ อิโต ปุพฺเพ อฏฺฐาย สมฺภูชาย
อาสงฺกิตฺปฺริสฺงฺกิตฺโต ว โหมิ สามาวตฺตี เม นิจฺจํ โอตารเมว คเวสตี สา กาลกตา อิทานิ ปน เม
จิตฺตํ นิพฺพุตํ ภวิสฺสตี สฺุเขน วสิตฺตํ ลภิสฺสามิตฺติ ฯ เกน นฺุ โข เทว อิหํ กมฺมํ กตฺนฺติ ฯ มยฺ สิน
เหน เกนจฺ กตํ ภวิสฺสตีตฺติ ฯ มาคนฺุทฺติยา สมฺเป ฐิตา ตํ สุตฺวา อณฺุโล โกจฺ กาคฺุ น สกฺขิสฺสตี
มยา กตํ เทว อหํ จูพฺปิตรํ อาณาเปตฺวา การฺเรสินฺติ อหา ฯ ราชฯ ตํ ฐเปตฺวา อณฺุโล มยฺ
สินฺุสฺสโต นาม นตฺถิ ปสนฺุโนสฺมิ วรํ เต ทมฺมิ เทว ตวํ อตฺตโน ฌาติคณฺุ ปกฺโกสาปหิตฺติ ฯ

ให้เวลา ๔ ชั่วโมงกับ ๑๕ นาที